Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I (właśnie w takich okolicznościach) powiedział Jeremiasz: Stało się do mnie Słowo JAHWE tej treści: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W takich właśnie okolicznościach JAHWE skierował do Jeremiasza Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Jeremiasz odpowiedział: Doszło do mnie słowo JAHWE mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Jeremijasz: Stało się słowo Pańskie do mnie, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Jeremiasz: Zstało się słowo PANskie do mnie, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeremiasz zaś powiedział: Pan skierował do mnie następujące słowo: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Jeremiasz rzekł: Doszło mnie słowo Pana tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Jeremiasz powiedział: Doszło do mnie następujące słowo Pana: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeremiasz odparł: „JAHWE skierował do mnie takie słowo: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeremiasz powiedział: - Jahwe przemówił do mnie w te słowa: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І було господне слово до Єремії кажучи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Jeremjasz powiedział: Doszło mnie słowo WIEKUISTEGO, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Jeremiasz przemówił: ”Doszło do mnie słowo JAHWE, mówiące: |